

Urjin Khurelbaatar

ウルジン・クレルバートル

Nationality: Mongolian

Language: Mongolian



No personal website

No personal email

Urjin Khurelbaatar is a renowned Mongolian lyricist and poet, literary researcher, scholar and journalist. He was born on 11 June 1954 in Togrog sum of Gobi-Altay province. He received a PhD in Mongolian language and literature and in journalism.

He is a member of the Mongolian National Academy of Sciences, a full member of the World Academy of Chinggis Khaan, and a professor of literature.

His publications include 20 books of essays and poetry, such as „Poetic Practice of D.Namdag’s Works”, „The Editor in Chief’s Writings”, and „Wanton Moon”. He became well-known due to his pop-rock lyrics performed by many Mongolian pop-rock bands and singers.

His books of poetry, „The Seam of the Sky”(1995) and „The Seam of the Ground”(2001), contain his first attempts in haiku writing. He recently wrote 108 haikus about the four seasons, which have been translated into English, Chinese, Russian and Hungarian.

He is presently the Rector of Tugeemel College. He is also Chair of the Mongolian Academy of Journalism, a member of the Board of Directors of the Mongolian Writers’ Association, and the Head of the National Center of Literary Criticism.

ХАВАР ХАЙХУЙ SEEKING THE SPRING

1.

Толгодын цаанаас

Лимбийн ая эгшиглэнэ

Ингэ савирна

Beyond the hills,

the melody of a flute.

A mother camel drops her milk.

丘のうしろ

笛の音

母駱駝乳をしたたらす

2.

Хөх өвсийг хэмхчин
Тэнгэрийн дуу холдоно
Бүсгүй гиншинэ

The voice of Heaven is far away
and the women are stepping out,
pounding the dark grass.

天国の声はるか
女ら外に出て
暗い草叩きつぶす

3.

Ботго буйлахад
Бодлын маань үзүүрээс
Бороо шивэрнэ

The young camels bellow,
and rain drizzles
from the tip of my thoughts.

若い駱駝ら下に
わが物思いの先端から
雨しよぼ降る

4.

Хатсан сайр чийгтэж
Хагдарсан өвс сэргэжээ
Гүү унагална

The dried up bed grows damp,
and the withered grasses stir.
The mares are foaling.

乾いたベッド湿り
枯草揺れる
雌馬孕む

5.

Ханш нээх чимээнээр
Хаврын саран цухуйна
Урь үнэртэнэ

The news of the springtide
reveals the moon,
a gentle scent.

大潮の知らせ
月のおおいを取る

やさしいかおり

6.

Хар уулын энгэрт
Хайлаас модод ногоорчээ
Хадаг ургана

On the slopes of dark hills
the elms were turning green,
growing offering scarves.

暗い丘の斜面
榆は緑になり
育ちゆく奉納のスカーフ

7.

Болжмор жиргэнэ
Тариан түрүү соёлоход
Сэтгэл нэг уясуу

The lark is singing,
the first grains are sprouting,
and hearts are softening.

雲雀は歌い
最初の種芽吹き
こころやわらぐ

8.

Илжиг бидэн хоёр
Тээрмийн чулуугаа тойрно
Арвай соёолно

The donkey and I
turn the millwheel,
grind the barley.

驢馬と私
水車を回し
大麦を挽く

Author: Urjin Khurelbaatar

Editor: Ban'ya Natsuishi

Japanese translations: Ban'ya Natsuishi

Revised .

Copyright © 2011 World Haiku Association.

All rights reserved.

*All poetry the copyright of the author.
All translations the copyright of the translator.*

[WHA home](#)